

SUNDAY MAY 24, 2026

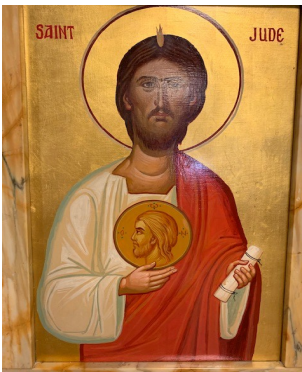
St. Jude Melkite Greek Catholic Church



To support our Church, please use this QR code or visit our website at www.stjudemiami.org and click on “donate”.

Sunday, May 24, 2026
Sunday of Pentecost

**COMMEMORATIONS
AT THE DIVINE LITURGY**



9:00AM Divine Liturgy

+ Marc Rice, Silvia Dominguez, Julio Sarrín,

11:30AM Divine Liturgy

+ Pablo Alberto Jimenez

6:00PM Divine Liturgy

+ Rafael Sangregorio, Jose Alberto Yarrubs

Bienestar Rosina Malta, Peter & Maria Soto,
Elsa & Mónica Robinson, Danika Wilsher



The Sanctuary Lamps
Will Burn this Week For:

+ **Marc Rice**



Please keep him
in your prayers, as is the venerable
custom of the Church

PRAYER TO SAINT JUDE

Most holy Apostle, St. Jude, faithful servant and friend of Jesus, the Church honors and invokes you universally, as the patron of difficult cases, of things almost despaired of.

Pray for me, I am so helpless and alone.

Intercede with God for me that He bring visible and speedy help where help is almost despaired of. Come to my assistance in this great need that I may receive the consolation and help of heaven in all my necessities, tribulations, and sufferings, particularly:

(make your request here)

and that I may praise God with you and all the saints forever. I promise, O Blessed St. Jude, to be ever mindful of this great favor granted me by God and to always honor you as my special and powerful patron, and to gratefully encourage devotion to you.

Amen.

Antiphon Prayer

O Lord, Lover of Mankind, You sent the divine grace of Your All-holy Spirit upon the Disciples. We pray You to grant Him to us. Illumine our hearts with the light of His presence, so that, with restless voices, we may sing hymns of praise to Your All-holy and Undivided Trinity, Father, Son and Holy Spirit, now and always and forever and ever.

صلاة الأنديفوننة

أيتها الربُّ المحبُّ البشر، يا مَنْ أرسلَ اليومَ نعمةَ روجهِ القُدُّوسِ الإلهيةِ على الرسل، إنَّنا نبتهلُ إليك أن تمنحنا إيَّها لنُضيءَ قلوبنا بنورِ حضوره، فنقدِّمُ لك، بأصواتٍ لا تقفُّ، ترنيمًا مثلتِ التقديس، مسبِّحينِ الثالوثِ القُدُّوسِ غيرِ المنقسمِ أيها الأبُّ والابنُ والروحُ القُدُّوس، الآنَ وكلَّ اوانٍ وإلى دهرِ الداهرين. آمين

Antiphons of the Feast

Second Antiphon

1- May the Lord answer you in time of distress; may the name of the God of Jacob defend you.

O Holy Counselor, save us who sing to You: Alleluia!

2- May He send you help from the sanctuary; from Sion may He sustain you.

3- May He remember all your offerings and graciously accept your holocaust.

الأنديفوننة الثانية للعنصرة

- 1- ليستجب لك الربُّ في يوم الضيق، لعضدك اسمُ الهِ يعقوب
- اللازمة: خلصنا أيها المعزي الصالح، نحن المرتمين لك هلوليا
- 2- ليرسل لك عوناً من القُدُّوس، ويعضدك من صهيون
- 3- ليذكر كلَّ ذبيحةٍ لك، ويُسَمِّنَ مُحَرِّقَتَكَ.

Entrance Hymn

Be exalted O Lord in Your strength! We will sing and chant the praise of Your Might.

O Holy Counselor, save us who sing to You: Alleluia!

ترنيمَةُ الدخول

ارتفع يا ربُّ بقوتك، نُرنِّمُ ونُشيدُ لقدرتك! خلصنا أيها المعزي الصالح، نحن المرتمين لك هلوليا

Troparia

Troparion of the Feast, (Tone 8)

Blessed are You, O Christ our God, who have filled the fishermen with wisdom by sending down the Holy Spirit upon them, and who through them, have caught in Your net the whole world, O Lover of mankind, glory to You.

نشيد العنصرة باللحن الثامن (3 مرات)

مبارك أنت أيها المسيحُ الهُنا، الذي أظهرَ الصيَّادينِ جزيلي الحكمة، وأنزلَ عليهم الروحَ القُدُّوس، وبهم اصطادَ المسكونة يا محبَّ البشرِ المجدُّ لك.

Kondakion of the Feast (Tone 8)

When the Most High came down and confused the tongues, He divided the nations; but when He distributed the tongues of fire, He called all men to unity. Wherefore, we glorify the Holy spirit, with one accord.

قنّداق الختام للعصرة باللحن الثامن
لما نزل العليّ وبلبلّ الألسن، قسّم الأمم. وحينَ وزّع الألسنَ الناريّة، دعا الجميعَ إلى الوحدة، فمجدّدُ الروحِ القدسَ باتفاق الأصوات.

Instead of the Trisagion

All of you who have been baptized into Christ have put on Christ, Alleluia.

بدل قدوس الله. نرنم: أنتم الذين بالمسيح اعتمدتم المسيح قد لبستم، هللوا.

PROKIMENON

Reader: Through all the earth, their voice resounds, and to the ends of the world, their message.

All: Through all the earth, their voice resounds, and to the ends of the world, their message.

Reader: The heavens declare the glory of God, and the firmament proclaims His handiwork.

All: Through all the earth, their voice resounds, and to the ends of the world, their message.

Reader: Through all the earth, their voice resounds, ...

All: ...and to the ends of the world, their message.

A reading from the Acts of the Apostles (2:1-11)

When the days of Pentecost were ending, the disciples were all together in one place. And suddenly there came a sound from heaven, as of a violent wind blowing, and it filled the whole house where they were sitting. And there appeared to them separate tongues as of fire, and they settled upon each one of them, and all were filled with the Holy Spirit, and they began to speak in foreign tongues, as the Holy Spirit granted them to speak.

Now, there were staying in Jerusalem devout Jews from every nation under heaven. And when this sound occurred, a great crowd gathered, and they were astounded because each one heard them speaking in his own language. And all of them, amazed and wondering, were saying to each other, "Look, are not all these men who are speaking Galileans? How then have all of us heard our own language in which we were born? Parthians and Medes and Elamites, and inhabitants of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Lybia around Cyrene, and visitors from Rome, Jews also and proselytes, Cretans and Arabs, we have heard them speaking in our own language of the wonderful works of God."

ALLELUIA

-By the word of the Lord the heavens were made, and by the breath of His mouth all their host.

-From heaven the Lord looks down. He sees all the children of men.

رسالة أحد العنصرة مقدمة الرسالة

في كل الارض ذاع منطقتهم، والى اقاصي المسكونة كلامهم
السموات تدبج مجد الله، والفلك يُخبر بأعمال يديه

الرسالة (اعمال الرسل 2: 1 – 11)

لما حلَّ يوم الخمسين، كان الرسل كلهم معاً في مكان واحد. فحدثت بغيته صوت من السماء، كصوت ريح شديدة تعصف، وملاً كل البيت الذي كانوا جالسين فيه. وظهرت لهم السنة منقسمة كأنها من نار، واستقرت على كل واحد منهم. فامتألوا كلهم من الروح القدس، وطفقوا يتكلمون بلغات أخرى، كما أتاهم الروح أن ينطقوا. وكان في أورشليم رجالاً من اليهود أتقياء من كل أمة تحت السماء. فلما كان ذلك الصوت، اجتمع الجمهور فتحيروا، لأن كل واحد كان يسمعهم ينطقون بلغته. فدهشوا جميعهم وتعجبوا قائلين بعضهم لبعض: أليس هؤلاء المتكلمون كلهم جليليين؟ فكيف نسمع كل منا لغته التي ولد فيها؟ نحن الفرثيين والماديين والعيلاميين، وسكان ما بين النهرين واليهودية وكبادوكية وبنطس وأسية، وفريجية وبمفيلية ومصر، ونواحي ليبيا عند القيروان، والرومانيين المستوطنين واليهود والدخلاء والكريثيين والعرب، نسمعهم ينطقون بألسنتنا بعبائم الله.

هللوا

بكلمة الرب تثبتت السموات، وبروح فمه كل قوتها
الرب من السماء نظر، فأبصر جميع بني البشر

A reading from the holy Gospel according to Saint John the Evangelist (7:37-52; 8:12)

Now on the last, the great day of the feast, Jesus stood and cried out, saying, "If anyone thirsts, let him come to Me and drink. Anyone who believes in Me, as the Scripture says, 'From within him there shall flow rivers of living water.'" He said this, however, of the Spirit, whom they who believed in Him were to receive; for the Spirit had not yet been given, since Jesus had not yet been glorified. Some of the crowd, therefore, when they had heard these words, said, "This is truly the Prophet." Others said, "This is the Christ." Some, however, said, "Can the Christ come from Galilee? Does not the Scripture say it is of the offspring of David, and from Bethlehem, the village where David lived, that the Christ is to come?" So there arose a division among the crowd because of Him. And some of them wanted to seize Him, but no one laid hands on Him. The attendants therefore came to the chief priests and Pharisees; and these said to them, "Why have you not brought Him?" The attendants answered, "Never has man spoken as this Man." The Pharisees then answered them, "Have you also been fooled? Has any one of the rulers believed in Him, or any of the Pharisees? But this crowd, which does not know the Law, is accursed." Nicodemus, the man who had come to Him at night, who was one of them, said to them, "Does our Law judge a man unless it first gives him a hearing, and knows what he does?" They answered and said to him, "Are you also a Galilean? Search and see that out of Galilee arises no prophet." And again Jesus spoke to them saying, "I am the Light of the world. Anyone who follows Me does not walk in the darkness, but will have the light of life."

انجيل العنصرة (يوحنا 7: 37-52 & 8-12)

في اليوم الأخير العظيم من العيد، وقف يسوع وصاح قائلاً: إن عطش أحد فليأتني ويشرب. من آمن بي، فكما قال الكتاب، ستجري من جوفه أنهار ماء حي. إنما قال هذا عن الروح الذي كان المؤمنون به مزمعين أن يقبلوه، فالروح القدس لم يكن قد أعطى، لأن يسوع لم يكن بعد قد مُجد. وإذ سمع كثيرٌ من الجمع كلامه قالوا: في الحقيقة هذا هو النبي. وقال آخرون: هذا هو المسيح. وقال آخرون: ألعل المسيح يأتي من الجليل؟ ألم يقتل الكتاب أن من نسل داود ومن قرية بيت لحم، حيث كان داود، يأتي المسيح. فوقع بين الجمع شقاقٌ من أجله. وكان أناسٌ منهم يريدون أن يمسكوه، ولكن لم يُلْق أحدٌ عليه يداً. ورجع الخدام إلى رؤساء الكهنة والفريسيين، فقال لهم أولئك: لم لم تأتوا به؟ فأجاب الخدام: إنه ما نطق إنسانٌ قط مثل هذا الانسان. فأجابهم الفريسيون: ألعلم أنتم أيضاً قد ضللتم؟ هل آمن به أحدٌ من الرؤساء أو من الفريسيين؟ أما هؤلاء الجمع الذين لا يعرفون الناموس فهم ملعونون. قال لهم أحدهم نيقوديموس الذي كان قد جاء إلى يسوع ليلاً: ألعل شريعتنا تحكم على انسانٍ ما لم نسمع منه أولاً وتعلم ما فعل؟ فأجابوا وقالوا له: ألعلم أنت أيضاً من الجليل؟ ابحث وانظر، إنه لم يقم نبيٌ من الجليل. ثم كلمهم أيضاً يسوع قائلاً: أنا نور العالم، من تبعني فلا يمشي في الظلام، بل يكون له نور الحياة.

Hymn to the Theotokos (Tone 4)

Hail, O Queen, glory of virgins and mothers: for your praise is beyond the eloquence of the most cultured tongues, and the wonderful manner in which you gave birth to Christ throws every intelligence into amazement. Wherefore we the faithful magnify you with one accord.

النشيد لوالدة الاله على اللحن السابع

لقد حبلى ولم تمارسي خبرة فساد، وأفرضت الكلمة البارئ الكل جسداً، أيتها الام التي لم تعرف رجلاً، الصانر خزانه لخالك الذي لا يوسع، ومسكناً لمبدعك الذي لا يدرك، لأجل هذا يا والدة الاله العذراء، أياك نعظم.

Kinonikon of the Feast (Tone 8)

Your good Spirit, Your good Spirit shall guide me on level ground. Alleluia!

ترنيمه المناولة: روحك الصالح يهديني في أرض مستقيمة، هلوليا.

Post-Communion hymn

Troparion of the Feast.

بعد المناولة - بدل إذ قد نظرنا النور الحقيقي... نرتل- نشيد عيد العنصرة

Apolysis: "... Who sent His All-holy Spirit from heaven upon His Apostles and Disciples in the form of tongues of fire for our salvation ..."

TODAY GOSPEL REFLECTION

Today's Gospel brings us into the heart of the Feast of Tabernacles, where Jesus stands and cries out: "If anyone thirsts, let him come to Me and drink." This is not a whisper—it is a bold invitation. Jesus offers Himself as the source of living water, the fulfillment of every spiritual longing.

He speaks of the Holy Spirit, who will flow like rivers from the hearts of those who believe. This is the promise of divine life, poured into us through faith. But the crowd is divided. Some say, "This is the Prophet." Others declare, "This is the Christ." Yet many reject Him, questioning His origin. Even the religious leaders mock the idea that anything good can come from Galilee. And then, in John 8:12, Jesus declares:

"I am the light of the world. Whoever follows Me will not walk in darkness, but will have the light of life." He is not only the water that quenches our thirst—He is the light that guides our steps.

This Gospel challenges us: Are we thirsty for truth? Are we walking in light or in shadows? Do we receive Jesus with faith, or do we resist Him with doubt?

Let us come to Him with open hearts. Let us drink deeply of His Spirit.

Let us walk in His light, and become witnesses of His love in a world that thirsts and stumbles in darkness.

Amen.

أيها الإخوة والأخوات الأحباء في المسيح،
ياخذنا إنجيل اليوم إلى قلب العيد، حيث يقف يسوع وينادي بصوت عالٍ: "إن عطش أحد، فليأت إليّ ويشرب".
ليست هذه همسة، بل دعوة جريئة. يقدم يسوع نفسه كمصدر الماء الحي، وكمال كل شوق روحي.
يتحدث عن الروح القدس، الذي سيجري كأنهار من قلوب المؤمنين. هذا هو وعد الحياة الإلهية، يسكب فينا
بالإيمان.

لكن الجمع ينقسم. بعضهم يقول: "هذا هو النبي." وآخرون يعلنون: "هذا هو المسيح." لكن كثيرين يرفضونه،
متسائلين عن أصله. حتى القادة الدينيين يسخرون من فكرة أن شيئًا صالحًا يمكن أن يأتي من الجليل.

ثم، في يوحنا ٨: ١٢، يعلن يسوع:

"أنا نور العالم. من يتبعني فلا يمشي في الظلمة، بل يكون له نور الحياة".

هو ليس فقط الماء الذي يروي عطشنا بل هو النور الذي يهدي خطواتنا.

هذا الإنجيل يطرح علينا سؤالاً: هل نحن عطاش للحق؟ هل نسير في النور أم في الظلمة؟ هل نقبل يسوع بالإيمان،
أم نقاومه بالشك؟

فلنأت إليه بقلوب منفتحة. ولنشرب من روحه بعمق. ولنسر في نوره، ونكون شهودًا لمحبتته في عالم يعطش ويتعثر
في الظلام.

أمين.

DOMINGO 24 DE MAYO



Oración de la Antífona

Oh Señor, Amante de la humanidad, Tú enviaste la gracia divina de tu Santísimo Espíritu sobre los Discípulos. Te rogamos que también nos lo concedas a nosotros. Ilumina nuestros corazones con la luz de su presencia, para que, con voces incansables, cantemos himnos de alabanza a tu Santísima e Indivisible Trinidad: Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

Amén.

Antífona

1. Que el Señor te responda en el día de la angustia; que el nombre del Dios de Jacob te defienda.

Oh Santo Consejero, sálvanos a nosotros que te cantamos: ¡Aleluya!

2. Que Él te envíe ayuda desde el santuario; desde Sión te sostenga.

3. Que recuerde todas tus ofrendas y acepte favorablemente tu holocausto.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.
Amén.

La pequeña entrada

Sé exaltado, Señor, en tu poder. Cantaremos y proclamaremos la alabanza de tu fuerza.

Oh Santo Consejero, sálvanos a nosotros que te cantamos: ¡Aleluya!

Troparios

Tropario de Pentecostés (Tono 8) 3 veces

Bendito eres, oh Cristo Dios nuestro, Tú que llenaste de sabiduría a los pescadores enviándoles el Espíritu Santo, y por medio de ellos atrapaste en tus redes al mundo entero. Oh Amante de la humanidad, gloria a Ti.

Kontakio de Pentecostés (Tono 8)

Cuando el Altísimo descendió y confundió las lenguas en Babel, dividió a las naciones; pero cuando distribuyó las lenguas de fuego, llamó a todos los hombres a la unidad. Por eso glorificamos al Espíritu Santo con un mismo sentir.

Trisagio

Todos los que en Cristo han sido bautizados, se han revestido de Cristo. Aleluya.

(tres veces)

-Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre por los siglos de los siglos.

Amén.

Se han revestido de Cristo. Aleluya.

Todos los que en Cristo han sido bautizados, se han revestido de Cristo. Aleluya.

PROQUÍMENON

Lector: Pero por toda la tierra se extiende su eco, y hasta los límites del mundo su mensaje.

Todos: Pero por toda la tierra se extiende su eco, y hasta los límites del mundo su mensaje.

Lector: Los cielos proclaman la gloria de Dios, el firmamento pregona la obra de sus manos.

Todos: Pero por toda la tierra se extiende su eco, y hasta los límites del mundo su mensaje.

Lector: Pero por toda la tierra se extiende su eco,...

Todos: ..., y hasta los límites del mundo su mensaje.

Lectura de los Hechos de los Apóstoles (2:1-11)

Al llegar el día de Pentecostés, estaban todos reunidos en el mismo lugar. De pronto, vino del cielo un ruido, semejante a una fuerte ráfaga de viento, que resonó en toda la casa donde se encontraban. Entonces vieron aparecer unas lenguas como de fuego, que descendieron por separado sobre cada uno de ellos. Todos quedaron llenos del Espíritu Santo, y comenzaron a hablar en distintas lenguas, según el Espíritu les permitía expresarse. Había en Jerusalén judíos piadosos, venidos de todas las naciones del mundo. Al oírse este ruido, se congregó la multitud y se llenó de asombro, porque cada uno los oía hablar en su propia lengua. Con gran admiración y estupor decían: «¿Acaso estos hombres que hablan no son todos galileos? ¿Cómo es que cada uno de nosotros los oye en su propia lengua? Partos, medos y elamitas, los que habitamos en la Mesopotamia o en la misma Judea, en Capadocia, en el Ponto y en Asia Menor, en Frigia y Panfilia, en Egipto, en la Libia Cirenaica, los peregrinos de Roma, judíos y prosélitos, cretenses y árabes, todos los oímos proclamar en nuestras lenguas las maravillas de Dios».

ALELUYA

-Por su palabra surgieron los cielos, y por su aliento todas las estrellas.
-Mira el Señor de lo alto de los cielos, y contempla a los hijos de los hombres.

Lectura del santo Evangelio según San Juan el Evangelista (7:37-52; 8:12)

En el último y gran día de la fiesta, Jesús se puso de pie y exclamó: “Si alguno tiene sed, venga a Mí y beba. El que cree en Mí, como dice la Escritura, de su interior brotarán ríos de agua viva.” Esto lo dijo refiriéndose al Espíritu, que habrían de recibir los que creyeran en Él; pues todavía no había sido dado el Espíritu, porque Jesús aún no había sido glorificado.

Algunos de la multitud, al escuchar estas palabras, decían: “Verdaderamente este es el Profeta.” Otros decían: “Este es el Cristo.” Pero algunos respondían: “¿Acaso el Cristo puede venir de Galilea? ¿No dice la Escritura que el Cristo vendrá de la descendencia de David y de Belén, la aldea donde vivía David?” Y se produjo división entre la gente a causa de Él. Algunos querían arrestarlo, pero nadie le puso las manos encima.

Los guardias volvieron donde estaban los sumos sacerdotes y fariseos, y estos les dijeron: “¿Por qué no lo han traído?” Los guardias respondieron: “Jamás hombre alguno habló como este hombre.” Entonces los fariseos les respondieron: “¿También ustedes se han dejado engañar? ¿Ha creído en Él alguno de los jefes o de los fariseos? Pero esta gente que no conoce la Ley está maldita.”

Nicodemo, el que había ido antes a Jesús de noche y que era uno de ellos, les dijo: “¿Acaso nuestra Ley juzga a un hombre sin escucharlo primero y saber lo que hace?” Ellos le respondieron: “¿También tú eres galileo? Investiga y verás que de Galilea no surge ningún profeta.” Y nuevamente Jesús les habló diciendo: “Yo soy la Luz del mundo. El que me sigue no caminará en tinieblas, sino que tendrá la luz de la vida.”

Hirmos a la Virgen

Concebiste, sin experimentar la corrupción, oh Madre que no conoció hombre alguno. Prestando un Cuerpo al Verbo, el Creador de Todos, deviniéndote en tesoro de tu insoportable Creador y morada de tu inaccesible Hacedor; por esto, oh Virgen Madre de Dios, te magnificamos.

Versículo de Salmo de la Comunión

Que tu buen espíritu me guíe por un terreno plano. Aleluya.

Después de la Comunión

Tropario de Pentecostés

Bendito eres Tú, oh Cristo nuestro Dios, que te has revelado a los pescadores llenos de Sabiduría, habiendo vertido sobre ellos al Espíritu Santo; y por medio de ellos atrapaste al universo, Tú que amas a la humanidad, gloria a Ti!



ORACIÓN A SAN JUDAS TADEO

Oh glorioso Apóstol San Judas Tadeo, siervo fiel y amigo de Jesús, el nombre del traidor ha sido causa de que fueses olvidado de muchos, pero la Iglesia te honra y te invoca como patrón de las causas difíciles y desesperadas. Ruega por mí para que reciba yo los consuelos y el socorro del cielo en todas mis necesidades, tribulaciones y sufrimientos, particularmente (*hágase la petición*), y para que pueda yo bendecir a Dios en tu compañía y con los demás elegidos por toda la eternidad.

Yo te prometo, Apóstol bienaventurado, acordarme siempre de este gran favor; jamás dejaré de honrarte como a mi especial y poderoso protector y de hacer todo lo posible para propagar tu devoción. Así sea.

Jaculatoria.

Glorioso Apóstol, San Judas Tadeo, por amor a Jesús y a María, escucha mi oración y protege a mi familia, y a cuantos con fervor te invocan.

Saint Jude Melkite Greek Catholic Church

126 SE 15th Road; Miami, Fl 33129

Tel: 305-856-1500 Email: office@stjudemiami.org

www.stjudemiami.org

REV. EZZAT BATHOUCHE Pastor



St. Jude Melkite Greek Catholic Church



[st.jude.melkite](https://www.instagram.com/st.jude.melkite)



stjudemiami.flocknote.com



DIVINE LITURGIES

Miércoles 12 del Mediodía Español (con unción con el santo oleo)

Sundays: 9:00AM English 11:30AM English & Arabic 6:00PM Español

CHURCH STAFF

Secretary/Lay Pastoral Assistant: Andrea Monzani

Church Caretaker: Edgard Cordonero Gift Shop: Jeanette Escobar

Choir Director: Sawsan Shalah Music Director: Carlos Fuerte

President St Jude Ladies Guild: Rima Mazzawi

Servidoras de San Judas: Holly Rincón

Sunday School Coordinators: Leila Malouf & Marirose Mardeni

Church Guidelines

Confessions: Thursdays and Fridays by appointment.

Baptisms: Please contact the Parish Office to make arrangements.

Marriages: Please contact the Parish Office at least seven months prior to intended date of wedding and to make arrangements.

Anointing of the Sick: Available as needed.

Holy Communion for the Sick: Available as needed.